

A jelen, SPX FLOW F&B Rendszerek Kiegészítő Értékesítési Feltételei („**Kiegészítő Feltételek**”) alkalmazandók az SPX FLOW Általános Értékesítési Feltételei mellett, és ezen Kiegészítő Feltételek az irányadók minden ajánlatra, árajánlatra, megrendelésre és szerződésre (továbbiakban együttesen: „**Megrendelés**”), amelyek keretében az SPX FLOW F&B Rendszerek („**Áruk**”) (beleértve, amennyiben alkalmazandó, azok tervezését, gyártását, leszállítását, bejárását, telepítését, a telepítés felügyeletét, a képzést és az üzembe helyezést is) a Vevők részére kerülnek értékesítésre. Azon esetet leszámítva, ha a körülményekből kifejezetten más következik, az SPX FLOW Általános Értékesítési Feltételekben foglalt meghatározások irányadók a Kiegészítő Feltételekre is azzal, hogy a „**Feltételek**” a Kiegészítő Feltételekre és az SPX FLOW Általános Értékesítési Feltételekre is utal figyelemmel az Általános Értékesítési Feltételek megelőző sorrendjére.

**A. TELEPHELYEN VÉGZETT TEVÉKENYSÉGEK:** Ha a Megrendelés alapján az SPX FLOW kötelezettségei tartalmazzák a Vevő telephelyén elvégzendő munkát, a Vevő biztosítja az SPX FLOW számára a telephelyhez történő akadálytalan és zavartalan hozzáférést a munkálatok korlátozása nélkül, az adott munka megfelelő elvégzéséhez szükséges mértékig. A Vevő az SPX FLOW alkalmazottai számára ingyenesen bocsátja rendelkezésre a közműveket, azaz villanyáram-, csatorna-, víz-, csatorna- stb. közműveket továbbá a higiéniai és egyéb kényelmet szolgáló létesítményeket valamint biztosítja az Áruk és az SPX FLOW szerszámai, berendezései és anyagai esetében azok megfelelő és biztonságos tárolását, és teljesíti a szokás szerint ésszerű igényeket. A Vevő teljes felelősséggel tartozik vállal a biztonság és egészségvédelmi szabályoknak a telephelyen történő biztosításáért. Amennyiben nagy alkatrészek külső összeállítása is az SPX FLOW feladatkörébe tartozik, akkor a Vevő megfelelő, könnyen hozzáférhető teret biztosít az Áruk végleges helyre történő emeléséhez a teljes távolságon belül, és biztosítja az időjárás elleni védelmet.

Mindaddig, amíg az Áruk és az SPX FLOW tulajdonában lévő egyéb anyagok és berendezések a telephelyen vannak, beleértve a tárolást, a telepítést és az üzembe helyezést idejéig, azok biztosítását a Vevő állja. A Vevő minden kockázatra kiterjedő szerelésbiztosítást (EAR) vált ki (a München RE feltételek alapján), amely fedezetet nyújt a meglévő berendezésekre/épületekre, harmadik felek felelősségére és az Árukra, amíg azok a telephelyen vannak a projekt teljes időtartamára, azok teljes értékére. Az EAR biztosításban az SPX FLOW-t kell megnevezni társbiztosítottként, és annak tartalmaznia kell a jogátruházásról való lemondást az SPX FLOW javára.

**B. TELEPHELYI ELFOGADÁS:** Ha a Megrendelés kifejezetten tartalmazza az Áruk telepítése és üzembe helyezése után elvégzendő elfogadási vizsgálati eljárást, akkor Megrendelésre a következő rendelkezések alkalmazandók. Ezen rendelkezések akkor is alkalmazandók, ha a Megrendelés más fogalmakat (mint pl. „TOC”) használ a releváns tétel leírásakor:

„**Elfogadás**” azt jelenti, hogy a Hibajegyzéktől függően (amennyiben alkalmazandó), az Áruk megfelelnek valamennyi Elfogadási Kritériumnak – vagy azt a Felek úgy tekintik, hogy azok megfelelnek valamennyi Elfogadási Kritériumnak - és a Vevő átveszi az Áruk üzemeltetését. A „**Hibajegyzék**” az Árukban lévő valamennyi hiba kimerítő jegyzéke, amelyeket az SPX FLOW-nak az Elfogadás után ki kell javítania. Az „**Elfogadási Kritériumok**” a Megrendelésben az Elfogadáshoz szükséges követelményekként kifejezetten meghatározott kritériumokat jelentik; az SPX FLOW-nak nem kell semmilyen más, a Megrendelésben szereplő terméket, folyamatot, fogyasztási vagy teljesítmény értéket szavatolnia, illetve bizonyítania, és azokat a Vevőnek kizárólag tájékoztatási célból biztosítja. Az „**Elfogadási Vizsgálatok**” a Megrendelésben meghatározottak szerint az Elfogadás előtt elvégzendő vizsgálatok.

Az SPX FLOW köteles a Vevőt írásban tájékoztatni arról, hogy az Áruk készen állnak az Elfogadási Vizsgálatokra, kellő időt adva a Vevőnek arra, hogy a vizsgálatokra felkészülhessen és ott képviseltesse magát. Ha az értesítés után a Vevő nem teljesíti kötelezettségeit vagy egyéb módon akadályozza vagy késlelteti az Elfogadási Vizsgálatok végrehajtását több mint 2 héten át (ideértve, de nem kizárólagosan a nyersanyag-/termékhiányt) – hacsak ezen két hetes időszak alatt a Felek írásban másképpen nem állapodnak meg - úgy kell tekinteni, hogy a Vizsgálatokat kielégítően végrehajtották az SPX FLOW értesítésében szereplő Elfogadási Vizsgálatok időpontjában és a Felek automatikusan úgy tekintik, hogy az elfogadás megtörtént.

A Vevő az Elfogadási Vizsgálatokhoz és azok bármilyen szükséges megismétléséhez ingyenesen biztosítja az áramellátást, a közműveket, a nyersanyagokat, a kenőanyagokat, az üzemanyagot és a Vizsgálatokhoz szükséges bármilyen egyéb anyagot. A Vevő biztosítja az Elfogadási Vizsgálatok végrehajtásához szükséges további berendezéseket, munkaerőt vagy más támogatást.

A kereskedelmi célú gyártást nem akadályozó kisebb hiányosságok nem akadályozzák meg az Elfogadási Vizsgálatok sikeres teljesítését. Ezeket a hiányosságokat - azok SPX FLOW általi kijavításának a határidejével együtt - fel kell venni a Hibajegyzékbe, amelyet mindkét Fél köteles aláírni és a mindkét Fél által ugyancsak aláírt Elfogadási Tanúsítványhoz csatolni. Abban az esetben is, ha az az ütemezésben nem szerepel, a Vevő köteles az SPX FLOW számára átlagosan heti 1 nap korlátlan hozzáférést biztosítani az Árukhoz (ha szükséges anélkül, hogy ebben az időszakban a Vevő kereskedelmi célú gyártást végeztetne) a Hibajegyzékben szereplő bármely hiba kijavítására azon időszak alatt, amit a Hibajegyzék a hiányosságok elhárítására megállapít. Az SPX FLOW jogosult meghatározni az ilyen hozzáférés biztosításának tényleges napjait, beleértve a rendelkezésre álló napok egy vagy több hosszabb, megszakítás nélküli időszakokká történő összevonásának lehetőségét. A Vevő nem jogosult az Áruk vagy azok bármely részének használatára az Elfogadási Tanúsítvány aláírása előtt. Ha a Vevő mégis így tesz, akkor az SPX FLOW írásbeli hozzájárulása nélkül, automatikusan úgy kell tekinteni, hogy az Árukat Elfogadták, kivéve, ha a Felek a gyártás kezdetétől számított két héten belül írásban másképpen állapodnak meg.

Ha az Elfogadási Vizsgálatok azt mutatják, hogy az Áruk nem állnak összhangban a Megrendelésben megállapított Elfogadási Kritériumokkal:

- (i) az SPX FLOW hibája miatt az SPX FLOW köteles a szükséges mértékig bizonyítani, hogy az Áruk összhangban álljanak a korábban elbukott Elfogadási Kritériumokkal és szükségtelen késedelem nélkül minden ésszerű erőfeszítést megtenni a hiányosságok orvoslására és az új vizsgálatok elvégzésére;
- (ii) a Vevő hibája miatt, ideértve, de korlátozás nélkül, ha az Árukat nem az üzemeltetési kézikönyvnek és/vagy szerződéses előírásoknak megfelelően használja, vagy ha a hiányosságok a Vevő által meghatározott tervezésből vagy Anyagokból erednek, kivéve, ha a Felek az elbukott vizsgálatoktól számított két héten belül erről írásban másképpen állapodnak meg, automatikusan úgy kell tekinteni, hogy az Elfogadás megtörtént.

Ha a sikertelen Elfogadási Vizsgálatot követően legalább két kísérlet, amelyek célja annak bizonyítása, hogy az Áruk megfelelnek a korábban sikertelen Elfogadási Kritériumoknak, szintén sikertelen, és az SPX FLOW akként nyilatkozik, hogy nem képes a hiányosságok orvoslására, az SPX FLOW nem kötelezhető további javítási kísérletek elvégzésére és a Vevő jogosult a vételárnak az Áruk csökkentett objektív piaci értékével arányos csökkentésére azzal, hogy a vételár ilyen csökkentése semmiképpen sem haladhatja meg a Megrendelés teljes értékének 5%-át, beleértve az esetleges kártérítést vagy kötbért, ami a késedelem miatt felmerülhetett. Ha a Felek nem tudnak megállapodni az alkalmazandó árcsökkenésben az SPX FLOW a hiányosság orvoslásának lehetetlenségéről szóló értesítésétől számított 28 napon, vagy a Felek által egyeztetett további időszakon belül a jogvitát szakértői rendezés elé kötelesek utalni. A szakértőt közösen jelölik ki, vagy megállapodás hiányában a szakértőt az ICC International Centre for ADR jelöli ki a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Szakértők és Semleges Személyek Kijelölésére Vonatkozó Szabályai szerint. A Felek a benyújtástól számított 7 napon belül megkísérelnek megállapodni a vitarendezés szabályain; ennek hiányában a vitarendezés szabályait a szakértő határozza meg. Mindkét Fél viseli saját költségeit és a szakértő díjazásának felét. A szakértő határozata végleges és Felekre nézve kötelező rendelkezés. Az ilyen

árcsökkentés a Vevő rendelkezésére álló kizárólagos jogorvoslat és a Felek kizárnak bármilyen egyéb jogot vagy kárigényt az Elfogadási Kritériumok teljesítésének sikertelensége miatt, és azt úgy kell tekinteni, hogy az Árukat Elfogadták.

Az Elfogadási Vizsgálat sikeres teljesítése végleges és döntő bizonyítéka annak, hogy az Áruk megfelelnek az Elfogadási Kritériumoknak; az SPX FLOW nem szavatolja és nem garantálja az Elfogadási Kritériumok későbbi elérését.

Az SPX FLOW jótállási kötelezettségeinek mindegyike és bármelyike az Elfogadástól számított 12 hónapon belül lejár, de semmiképpen sem később, mint a fő alkotóelemek utolsó leszállítására történő szállításhoz való készre jelentés időpontjától számított 18 hónapnál.

**C. KÖZBELÉPÉS:** Ha az SPX FLOW-nak meg kell szakítania a Vevő élő gyártási folyamatát ahhoz, hogy képes legyen előrehaladni és befejezni a szolgáltatásait, az ilyen megszakításokra, mint „Közbelépésekre” hivatkozunk. Minden Közbelépésnél az adott feladatot és annak időtartamát is meg kell határozni az ütemezésben. Bármely Közbelépés átütemezése vagy halasztása a Vevő kockázatára és költségére történik, függetlenül annak okától.

Minden egyes Közbelépésnél a Vevő egyetért a gyártás leállításával és azzal, hogy az SPX FLOW számára korlátlan hozzáférést biztosít a Vevő üzemének előírt részéhez az ütemezésben meghatározott szükséges időtartamra. A leállítás és a gyártás újraindítása kizárólag a Vevő kockázatára és költségére történik, és a Vevő ezennel kifejezetten lemond bármilyen SPX FLOW elleni igényről ideértve bármiféle pénzügyi kártérítésről vagy kárból eredő bármilyen igényről.

**D. INGYENES RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁS:** Az SPX FLOW nem felelős semmilyen késedelemért vagy az előírt teljesítmény elérésének elmaradásáért vagy nem teljesítéséért, továbbá bármilyen felmerült költségért, vagy kiadásért, amely részben vagy egészben olyan berendezésből, anyagokból vagy szolgáltatásokból származik, amelyeket a Vevő bocsátott az SPX FLOW rendelkezésére, annak érdekében, hogy azokat használja vagy újrahassználja, vagy olyan berendezéshez, anyagokhoz vagy szolgáltatásokhoz kapcsolódnak, amelyeket bármilyen egyéb tekintetben ingyenesen bocsátottak az SPX FLOW rendelkezésére („**Ingyenesen Rendelkezésre Bocsátott Tétel**”).

Az SPX FLOW Áruinak leszállítási időpontját, ütemezését, bármilyen helyszínen végrehajtandó munkálatok teljesítésére nyitva álló határidőt, az Elfogadás eléréséhez szükséges időtartamot vagy bármilyen más, a Megrendelésben szereplő előírást úgy kell meghosszabbítani, hogy figyelemmel legyen az olyan esetleges késedelmekre, amelyek az Ingyenesen Rendelkezésre Bocsátott Tételek rendelkezésre nem állása vagy elkésztett rendelkezésre állása vagy nem kielégítő állapota miatt következnek be.

Az SPX FLOW ára nem tartalmazza és ezért azt meg kell növelni, hogy fedezetet nyújtson bármilyen Ingyenesen Rendelkezésre Bocsátott Tétel tekintetében, vagy amiatt szükségessé váló szervizelésre, felújításra, javításra, cserére, módosításra vagy frissítésre. Az SPX FLOW ára nem tartalmazza és ezért azt meg kell növelni, hogy fedezze az SPX FLOW-nál az Ingyenesen Rendelkezésre Bocsátott Tételek által okozott esetleges késedelmek vagy zavarok következményeként felmerülő bármilyen további költséget. Az ilyen költségeket az elvégzett munka időtartama és az anyagköltség alapján kell kiszámítani az SPX FLOW általános az ilyen késedelem időpontjában fennálló munkadíját alkalmazva.

Az SPX FLOW az ilyen Ingyenesen Rendelkezésre Bocsátott Tételekkel kapcsolatban nem biztosít semmilyen kifejezett vagy hallgatólagos jótállást vagy garanciát.

**E. TERVCSOMAGOK:** Ha a Megrendelésben erről megállapodtak, az SPX FLOW terveket és leírásokat biztosíthat ahhoz, hogy a Vevő helyben legyártathassa az Árukkal kapcsolatos alkotórészeket vagy tartozékokat („**Tervcsomag**”). A Tervcsomagok alapján a Vevő által legyártott alkotórészekre vagy tartozékokra az Ingyenesen Rendelkezésre Bocsátott Tételre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni. Az SPX FLOW által biztosított Tervcsomagokban meglévő bizonyított, alátámasztott és megfelelően dokumentált hibák vagy hiányosságok esetén az SPX FLOW minden más jogorvoslat vagy egyéb kötelezettség kizárásával, ésszerű időn belül kezdeményezi a jogorvoslati munkálatokat. A (a) személyi sérülésért (beleértve a halált), (b) szándékos kötelezettségességéből eredő felelősséget leszállítva, az SPX FLOW maximális halmozott felelőssége a Tervcsomagban lévő hibákhoz kapcsolódó igényekre vonatkozóan semmilyen esetben sem haladhatja meg a Megrendelésben meghatározott Tervcsomag összértékét (ha nem határozták meg, akkor legfeljebb 10 ezer USD-t). Az SPX FLOW által szállított Árukra egyeztetett jótállási időszak hossza vonatkozik a Tervcsomagra is.

**F. FELÜGYELET:** Ha a Megrendelés tartalmazza, hogy az SPX FLOW felügyeli a telepítést (nem a teljes telepítést), abban az esetben a telepítést Vevő végzi el, és saját költségére megfelelő számú és az ilyen jellegű munkára jól képzett és tapasztalt személyzetet biztosít, valamint az Áruk telepítéséhez szükséges minden anyagot, berendezést biztosít. Az SPX FLOW felügyeleti felelőssége kizárólag az útmutatás biztosítására korlátozódik, és végső soron a Vevő felelős a telepítési munkálatok időtartamáért és minőségéért.

**G. ALVÁLLALKOZÓK ÉS AL-BESZÁLLÍTÓK:** Az SPX FLOW jogosult e megállapodás szerinti kötelezettsége egészét vagy egy részének elvégzését alvállalkozóknak kiadni, és saját választása szerinti al-beszállítókat alkalmazhat. Az alvállalkozók, beszállítók igénybe vétele nem mentesíti az SPX FLOW-t a Vevővel szemben fennálló kötelezettségei alól. Abban az esetben azonban, ha a Vevő kérte az SPX FLOW-t, hogy meghatározott alvállalkozókat vagy al-beszállítókat vegyen igénybe vagy meghatározott gyártók termékeit használja, ideértve az SPX FLOW részére biztosított, korlátozott számú alvállalkozók/al-beszállítók/gyártók közötti választás lehetőségét, úgy ebben az esetben az SPX FLOW nem felelős az ilyen alvállalkozók/al-beszállítók/gyártók által okozott esetleges késedelmekért, nem megfelelő teljesítésért, hibákért, károkért, veszteségekért, költségnövekedésekért stb. kivéve addig a mértékig, ameddig SPX FLOW fel tud lépni ezen ilyen alvállalkozókkal/al-beszállítókkal/gyártókkal szemben. Az SPX FLOW jogosult ezen jogát akként gyakorolni, hogy a fellepés jogát átruhazza a Vevőre.

**H. KORROZÍÓ:** Az SPX FLOW nem vállal felelősséget semmilyen kémiai és/vagy mikrobiológiailag előidézett korrózióért. Az SPX FLOW nem vállal felelősséget desulfovibrio, thiobacillus és gallionella (amelyeket a rozsdamentes acél korróziójában különlegesen fontos szerepet játszó organizmusokként kerültek azonosításra), vagy bármilyen egyéb mikroorganizmus által okozott kárért.

**I. MEGRENDELÉSSSEL KAPCSOLATOS DOKUMENTUMOK ÉS TANÚSÍTVÁNYOK:** Amennyiben alkalmazható, a következő SPX FLOW általános sablonokat, mintákat, vagy azokkal lényegében megegyező dokumentumokat kell a Feleknek használniuk a Megrendelés végrehajtása során: fizetés és egyéb biztosítékok (pl. akkreditívek, bankgaranciák), CVO minták [CVO templates] a módosításokhoz/variációkhoz, tanúsítványok a Telepítés Befejezéséhez, az Elfogadáshoz és a Végleges Elfogadáshoz.

**J. ÁRKÉPZÉS:** Az SPX FLOW ajánlatában szereplő árak az ajánlatkészítés időpontjában érvényes anyag és munkaerő költségekre épülnek, és ahol alkalmazhatóak, ezek kerülnek átváltásra az ajánlatban szereplő devizanemre az ajánlatkészítés időpontjában érvényes árfolyamokon. Ha az anyagok és a munkaerő költségeinek növekedése vagy az árfolyam változásai miatt az SPX FLOW egy ilyen ajánlatból eredő megrendelés szerinti kötelezettségei teljesítésének költsége megemelkedik, az ilyen költségemelkedés összegét hozzá kell adni a Megrendelés szerinti árhoz. A rozsdamentes acél árának növelésénél az árnövekedést az ajánlat időpontjában

alkalmazandó rozsdamentes acél ár és a releváns Áruk szállításának készre jelentését megelőző négy héttel érvényes rozsdamentes acél ár összehasonlításával kell kiszámítani. A 304-es és a 316-os ötvözetre a rozsdamentes acél árak a MetalPrices.com honlapon közzétett árak. Az SMO 254, AISI 904 és a 317L ötvözetekre a rozsdamentes acél árak az Outokumpu által közzétett pótdíjakat jelentik. A munkaerő költségeinek növekedésére az ilyen költségnövekedést az ajánlatkészítés időpontjában és a munka elvégzésének időpontjában alkalmazandó munkaerő költség összehasonlításával kell kiszámítani. Az árfolyamváltozások miatti növekedés esetében a költségnövekedést az ajánlattétel időpontjában érvényes árfolyam(ok) és az abban az időpontban érvényes árfolyamok összehasonlításával kell kiszámítani, amikor az SPX FLOW-nak a vonatkozó költségeket ki kell fizetnie.

**K. KÖVETELÉSEK ÉS ELÁLLÁS:** A Felek eltérő megállapodása és az SPX FLOW további biztosíték vagy előlegfizetés kérésére vonatkozó jogainak korlátozása nélkül, az SPX FLOW jogosult minden további költség és igény (ideértve, korlátozás nélkül, a Vevő által okozott késedelem miatti költségeket is) elszámolására a költség vagy az igény felmerülése időpontjában, jogosult továbbá erre vonatkozó számla kiállítására, amely számla fizetési határideje 15 nap.

A Megrendelés vagy a jogszabály alapján fennálló bármilyen más jogától függetlenül, az SPX FLOW jogosult a Megrendelést súlyos szerződésszegés miatt elárni, ha (a) a Vevő elmulasztja a fizetési biztosíték biztosítását (pl. akkreditív, anyavállalati garancia stb.) a megállapodás szerinti időpontban, vagy (b) elmulasztja a fizetést esedékességkor, és (c) a Vevő által okozott késedelem több mint 6 hónapig tart, vagy a Vevő által okozott többszöri késedelem összesítve meghaladja a 6 hónapot, feltéve hogy mind az (a), (b) és (c) esetben az SPX FLOW köteles öt munkanappal korábban értesítést adni, részletezve az okokat, és lehetőséget adni a Vevőnek a szerződésszegés orvoslására. Az SPX FLOW-t az elállással kapcsolatban semmilyen felelősség nem terheli, és az SPX FLOW kártérítésre jogosult.

A Megrendelés vagy a jogszabály szerint bármilyen egyéb előíráson túlmenően a Vevő bármilyen joga a Megrendelés megszüntetésére, attól történő elállásra vagy visszavonására az SPX FLOW hibája vagy szerződésszegése alapján megköveteli, hogy (a) a mulasztás/szerződésszegés olyan lényeges legyen, hogy jelentős mértékben megfossza a Vevőt a Megrendelés hasznától, vagy más módon kifejezetten elfogadhatatlanná tegye a Megrendelés folyamatos teljesítését és ellehetetlenítse a Megrendelés célját, és (b) a Vevő írásos értesítést küldött az SPX FLOW-nak, amelyben ésszerű részletezettséggel leírja az állítólagos mulasztást/szerződésszegést, és ésszerű időtartamot biztosít az SPX FLOW-nak az értesítés kézhezvételét követően, de az SPX FLOW a mulasztást/szerződésszegést az ilyen ésszerű időtartamon belül nem orvosolta. A Vevő bármilyen jogosultsága a veszteség költségei és kárai kompenzálására megszüntetés esetén a vételár visszafizetését túlmenően a vételár azon részének 5%-ára korlátozódik, ami azoknak az Áru részeknek tulajdonítható, amelyek tekintetében a Megrendelést megszüntették.

**L. ALKALMAZANDÓ JOG; SZÍNHELY; VITARENDEZÉS:** A Kínai Népköztársaságba szállított Áruk vagy az ott teljesített szolgáltatások értékesítésénél: A Felek e megállapodás szerinti jogaira és kötelezettségeire a kínai jogszabályok az irányadók, kizárva a kínai jog kollíziós jogra és a jogválasztásra vonatkozó alapelveket. Valamennyi, a Megrendelés teljesítéséből vagy azzal kapcsolatban felmerülő jogvitát a Felek békésen, tárgyalásos úton rendeznek. Amennyiben nem sikerül megállapodást kötniük, akkor a jogvitára az SPX FLOW székhelye szerinti bíróság illetékes.

\*\*\*\*\*